

GERNIKA

gure sustraiak



Accommodation / Logement

- H Hotel Gernika***** - Carlos Gangoiti 17
Tfno. 94 625 03 50 / Fax: 94 625 58 74
www.hotel-gernika.com
h_gernika@hotel-gernika.com
- H Hotel Boliña*** - Barrenkalea 3
Tfno. 94 625 03 00 / Fax: 94 625 03 04
www.hotelbolina.net
repcion@hotelbolina.net
- P Pensión Akelarre**** - Barrenkalea 5
Tfno. 94 627 01 97 / 656 76 22 17
Fax: 94 627 06 75
www.hotelakelarre.com
akelarre@hotelakelarre.com
- P Pensión Gernika*** - Industria 6
Tfno: 94 625 07 78 (Restaurante Gernika)
- Hostel / Auberge**
Kortezubi Bidea 9
Tfno. 94 465 07 75 / Fax: 94 40080 61
www.suspergintza.net
gernika@suspergintza.net

- 1 Fueros Square: Statue of Don Tello, Town Hall, Gernika Peace Museum, Cultural Centre and Elai Alai Convention Centre.
Place de los Fueros: Monument à Don Tello, Mairie, Musée de la Paix de Gernika, Maison de la Culture et Salle Elai Alai.
- 2 Market Place / Place du Marché.
- 3 E. Gordo's. "Astelehena Jai" sculpture.
Sculpture de E. Gordo "Astelehena Jai".
- 4 Liceo Theatre / Théâtre Liceo.
- 5 Gernika Gogoratzuz Peace Research Centre.
Centre d'investigation pour la paix.
- 6 Ferial Gardens.Old Market. Mercurio Fountain. Tombstone in memory of those fallen in the bombing.
Jardins de la Foire. Marché Ancien. Fontaine de Mercurio. Stèle à la mémoire des victimes du bombardement.
- 7 Astra Factory / Fabrique Astra.
- 8 Pasealekua Square.Memorial of the Gernika Battalion.
Pasealekua. Mémorial du bataillon Gernika.
- 9 Seber Altube Auditorium.
- 10 Assembly House and the Oak Tree.
Arbre et Casa de Juntas.
- 11 Former Hospital / Ancien Hôpital.
- 12 Santa Clara church / Eglise de Santa Clara.
- 13 Santa Clara convent / Couvent de Santa Clara.
- 14 Park of the European Nations:Humboldt and Bähr busts.
Parc des Peuples d'Europe : Bustes de Humboldt et Bähr.
- 15 Chillida's "Gure Aitaren Etxea" and H. Moore's "Great Figure in a Shelter" sculptures.
Sculptures de E. Chillida "Gure Aitaren Etxea" et H. Moore "Great figure in a shelter".
- 16 Udetxea Palace / Palais Udetxea.
- 17 Euskal Herria Museum / Musée Euskal Herria.
- 18 Santa María Church in Basque Gothic Style..
Eglise de Sta Maria de style gothique basque.
- 19 Picasso's "Guernica"ceramic mural.
"Guernica" de Picasso, mural de céramique.
- 20 J. Iturrarte's "Marimeta" sculpture .
Sculpture de J. Iturrarte "Marimeta".
- 21 Jai Alai Court / Fronton Jai Alai.
- 22 Santanape Sports Centre / Santanape Centre sportif.
- 23 Rentería Bridge.Main target for the bombing in 1937.
Pont de Renteria. Objectif à détruire lors du bombardement de 1937.
- 24 Cross in Rentería / Calvaire de Renteria.
- 25 La Merced Church / Eglise de la Merced.
- 26 Santana chapel/ Chapelle de Santana.

- Tourist office / Office de tourisme
- Bus
- WC
- Health service / Service de Santé
- Railway station / Gare
- Local police station / Police municipale
- Hotel / Hôtel
- Post Office / Bureau de Poste
- Parking / Stationnement
- Taxi Rank / Station de taxi
- Regional police station / Police régionale
- Hostel / Auberge
- Pension
- The road to Santiago / Le chemin de Saint-Jacques



Tourist information office Office de tourisme

Artekalea 8. 48300 Gernika-Lumo
Tel.: 94 625 58 92 / Fax: 94 625 32 12
turismo@gernika-lumo.net
www.gernika-lumo.net



Opening Hours	Horaires
Winter. Monday to Saturday: Hiver. Lundi au Samedi:	10 - 14/ 16 - 19
Summer. Monday to Saturday: Été. Lundi au Samedi	10 - 19
Sundays / Dimanches	10 - 14

Journey times by car to: Temps en voiture à:

Musée Guggenheim Museum	30 min.
Santimamiñe - Forest of Oma - Basondo	10 min.
Santimamiñe - La forêt d'Oma - Basondo	
San Juan de Gaztelugatxe	30 min.
Bermeo	20 min.
Surf Mundaka	15 min.
Lekeitio	30 min.
Beaches of Laida and Laga / Plages de Laida et Laga	15 min.
Tour Madariaga Tower	10 min.
Mendata MTB centre / Mendata VTT centre	10 min.

Public transport Transport public

Eusko Tren - 94 625 11 82
Services to Bilbao and Bermeo every hour in winter and every half hour in summer.
Service à Bilbao ou Bermeo toutes les heures en hiver et toutes les demi-heures en été.

Bizkaibus: 902 22 22 65
Monday to Friday: services to Bilbao every 15 minutes and to Bermeo every 30 minutes. Weekends: to Bilbao every 30 minutes and to Bermeo every hour.
Service à Bilbao toutes les 15 minutes et à Bermeo toutes les 30 minutes du lundi au vendredi. Week-ends toutes les 30 minutes à Bilbao et toutes les heures à Bermeo.

Emergency telephone numbers Numéros d'urgence

Emergency / Appel d'urgence	112
Local police station / Police municipale	94 627 02 02
Regional Police Station / Police régionale	94 627 05 00
Health service / Service de Santé	94 603 58 00
Firemen / Pompiers	94 625 06 77
Taxi Gernika	94 625 10 02
Radio Taxi Bizkaia	94 444 88 88



10 Casa de Juntas ("Meeting House") and the Tree of Gernika: The headquarters of the General Assembly of Bizkaia is located in this building next to the Tree of Gernika. Guided tours available for groups.

Casa de Juntas ("Maison des Assemblées") et Arbre de Gernika: Siège de l'organe qui couronne les institutions de Bizkaia. L'édifice se dresse à côté du chêne symbolisant les fueros. Service de visites guidées pour groupes.

Winter. Every day: / Hiver. Tous les jours:
10:00 - 14:00 / 16:00 - 18:00
From June to September: / De juin à septembre:
10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00

11 Plaza de los Fueros: In this square stands a statue of Count Tello, who granted Gernika its town charter in 1366. Guided local history tours for groups. **Price: 2,33 € pax.** Contact the tourist information office.

Plaza de los Fueros: Ici se dresse la statue de son fondateur, le comte Don Tello, qui, en 1366, octroya à Gernika la Charte de fondation de la ville. Visites guidées pour groupes sur l'histoire de la ville. **Prix: 2,33 € pax.** Veuillez contacter l'office de tourisme.

17 Euskal Herria Museum: An ethnographic museum with exhibits on the history and culture of the Basque Country. **Admission: 3 € reduced rate 1,5 €** Audio-guides and guided tours for groups available.

Musée Euskal Herria: Musée ethnographique sur l'histoire et la culture du Pays Basque. **Prix d'entrée : 3 € tarif réduit 1,5 €** Service d'autoguides et visites guidées pour groupes.

From Tuesday to Saturday: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00
Mardi à samedi:
Sundays / Dimanches: 10:30 - 14:30
Bank Holidays: / Jours fériés: 10:30 - 14:30 / 16:00 - 19:30

14 Park of the European Nations: The beautiful "Park of the Peoples of Europe" contains busts of Wilhelm von Humboldt and Gerhard Bähr. Sculptures by Moore and Chillida can be found in the upper part of the park.

Pilgrim's Route to Santiago: Yellow arrows mark the northern pilgrim's route to the shrine of St. James at Santiago de Compostela. Gernika has a hostel for pilgrims which is open all year round.

Chemin de Saint-Jacques: Les flèches jaunes témoignent du passage du Chemin de Saint-Jacques par Gernika-Lumo, pour les pèlerins qui empruntent la route par le nord. Gernika dispose d'une auberge ouverte toute l'année.



1 Peace Museum: An interactive museum with a comprehensive range of photographic and audio-visual exhibits including eye-witness accounts by survivors of the tragedy. **Admission: 4 € reduced rate: 2 €** Guided tours available for groups.

Musée de la Paix: Musée interactif contenant une complète exposition photographique et de montages audiovisuels qui s'appuient sur les témoignages des survivants de la tragédie. **Prix d'entrée: 4 € entrée réduite : 2 €** Service de visites guidées pour groupes.

Winter.
From Tuesday to Saturday:
Hiver. Mardi à samedi:
10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00
Sundays / Dimanches:
10:00 - 14:00

Summer.
From Tuesday to Saturday:
Eté. Mardi à samedi:
10:00 - 20:00
Sundays / Dimanches:
10:00 - 15:00

15 "Gure Aitaren Etxea" by Eduardo Chillida: This sculpture, whose name translates as "Our Father's House" was designed so that there would be a view of the Tree of Gernika from its "window".

"Gure Aitaren Etxea" Eduardo Chillida: La maison de notre père" fut conçue pour que de sa "fenêtre" la vue put atteindre l'Arbre de Gernika.



19 Reproduction of "Guernica" by Picasso: A life-size copy in ceramics of Picasso's masterpiece.

Reproduction du "Guernica" de Picasso: Copie en dimension réelle en céramique de l'œuvre grandiose du peintre de Malaga.

13 Church and convent of Santa Clara: Standing in the shadow of the Tree of Gernika, this building is currently home to a community of nuns of the order of St. Clare. It was built in 1880.

Eglise et couvent de Santa Clara: Situés à l'ombre de l'Arbre de Gernika. L'édifice, qui abrite à ce jour la communauté de sœurs de Santa Clara, fut construit en 1880.



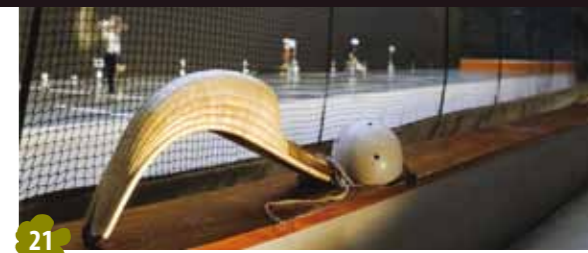
18 Church of Andra Mari: One of the finest examples of Gothic architecture in the Basque Country. Built in the mid 15th century. Guided tours available for groups. **Price: 2,33 €** Contact the tourist information office.

Eglise Andra Mari: L'un des meilleurs exemples du gothique basque. Construite vers 1450. Visites guidées pour groupes. **Prix: 2,33 € pax.** Veuillez contacter l'office de tourisme.

6 Jardines del Ferial: The gardens were formerly the site of the famous Gernika - Lumo produce market. A small monument to the victims of the town can also be found within the gardens.

15 "Large Figure in a shelter", Henry Moore: This is part of the "War Helmets" collection, which Moore began during World War II.

"Large Figure in a shelter" Henry Moore: Cette sculpture appartient à la série "War Helmets", une collection initiée par l'artiste au cours de la Deuxième Guerre mondiale.



21 Frontón Jai Alai: According to the Guinness Book Of Records, the sport of jai alai is the fastest ball-game in the world. **Games every Monday. Admission: 15 €** Demonstrations available for groups, at prices varying according to group numbers.

Fronton Jai Alai: La discipline de la cesta punta figure au "Guinness Book of Records" en tant que le sport de pelote le plus rapide au monde. **Parties tous les lundis. Entrée : 15 €** Des démonstrations de ce sport sont proposées pour groupes. Prix suivant le nombre de personnes.

2 Market Place: This market square is home on Mondays to one of the few remaining traditional produce markets in the Basque Country. Guided tours are available for groups. **Price: 2,33 € pax.** Contact the tourist information office.

Place du marché: Les lundis se tiennent l'un des rares marchés traditionnels qui se perpétuent de nos jours au Pays Basque. Des visites guidées sont organisées pour les groupes. **Prix: 2,33 € pax.** Veuillez contacter l'office de tourisme.

7 Astra Factory: The "Unceta y CIA" armaments factory played an important role in the Civil War as the manufacturer of the Astra handgun. It was designated a "military target" in the bombing of the town.

Fabrique d'armes Astra: La fabrique d'armes "Unceta y CIA" joua un rôle éminent pendant la guerre civile pour fabriquer le célèbre pistolet "Astra". De plus, elle fut retenue comme "objectif militaire" lors du bombardement de la ville.

6 Jardines del Ferial: Jadis, dans ces jardins se tenait le marché très fréquenté de Gernika-Lumo. Une petite stèle y rappelle les victimes du bombardement de la ville.

16 Udetxea Palace: This palazzo is the headquarters of the Governing Board of the Urdaibai Biosphere Reserve, and houses an exhibition on nature and ecology. Admission free. Guided tours available.

Palais Udetxea: Héberge le conseil de direction de la Réserve de la Biosphère d'Urdaibai ainsi qu'une exposition sur nature et écologie. Entrée gratuite. Visites guidées.

From Monday to Friday: / Lundi à vendredi: 9:30 - 13:30